

Егошина Надежда Гермогеновна

доцент, канд. пед. наук

Лебедева Юлия Александровна

студентка 4 курса факультета иностранных языков

ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет»

г. Йошкар-Ола, Республика Марий Эл

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация: в статье затронута тема межкультурной компетенции и представлены методы его формирования.

В современных условиях целью обучения иностранным языкам становится не только формирование конкретных умений, но и подготовка ученика к эффективному, осмысленному и продуктивному диалогу с представителями других культур. Формирование межкультурной компетентности в процессе изучения иностранного языка является необходимым компонентом образовательного процесса.

Вместе с тем, чтобы избежать нивелирования родной культуры во главу социокультурной и образовательной интеграции следует поставить принцип взаимообогащения соприкасающихся культур с сохранением их самобытности и целостности. Содержание когнитивного компонента раскрывается через получение информации о разных культурах. При этом необходимо обращаться как к культуре страны изучаемого языка, так и к культуре родной страны.

При рассмотрении разработанной модели нами были выделены инвариантный и вариативный компоненты содержания формирования межкультурной компетенции. В инвариантный компонент вошел базовый курс «Spotlight» [1]. Вариативный компонент нашей модели реализуется за счет использования дополнительных учебных пособий [2].

Остановимся на характеристике отдельных технологий формирования межкультурной компетенции младших школьников в процессе изучения иностранного языка.

Модуль 1 «School Days», раздел «Spotlight on Russia» предполагает работу с текстом «Primary Schools in Russia» [1, с.142]. Мы дополняем данный урок текстом региональной тематики «School № 1 in Yoshkar-Ola». Дети с помощью учителя читают текст о необычной местной школе и выполняют лексическое (накопление активного словарного запаса) и грамматическое (постановка вопросов) задания.

School № 1 in Yoshkar-Ola.

A lot of children do sport in school № 1 in Yoshkar-Ola and have good results. This school is the member of the Olympic movement for disabled children. At the last parallel Olympic Games for children in Dublin, the capital of Ireland, disabled children from 155 countries competed. The badminton team from school № 1 (Mari El) won 6(!) gold medals. This school develops new kinds of sport, e. g. «bochche». It's a kind of a ball game, something like bowling but the balls are of different colours.

Read the answers. What were the questions?

1. Good results. 4. The badminton team.
2. In Dublin. 5. New kinds of sport.
3. 155 countries. 6. Like bowling.

Формированию личностных результатов (чувства гордости за достижения своих земляков) способствует беседа по тексту:

1. Are you proud of these children? Why?
2. Are they good sportsmen?
3. Can you do any kind of sports?

Приобщиться к культурному наследию родного края детям помогает текст о доме-музее марийского композитора, родоначальника марийской музыки Ключникова-Палантая «The Museum of I. S. Kluchnikov-Palantai», с которым они работают при изучении Модуля 6 «Home, Sweet Home» после прочтения текста учебника «Home-museums in Russia» [1, с.147].

The Museum of I. S. Kluchnikov-Palantai

Kluchnikov-Palantai is the father of the professional Mari music and a brilliant composer. He created Mari national songs. The house of Kluchnikov-Palantai is in L.Tolstoy Street. It is a five-walled wooden house, typical to the architecture of old Yoshkar-Ola. In the house there are photos, sketches, musical instruments, personal things of the composer. Everybody in our Republic knows the name of this talented master and is proud of him.

Так как целью обучения иностранному языку на начальном этапе является не только формирование языковой и социокультурной компетенции, но и обучение работе с заданиями формата, входящими в итоговую аттестацию, мы предлагаем обучающимся следующее задание по тексту.

Read the text and say if it is True or False:

1. Kluchnikov-Palantai is a famous Mari writer.
2. Kluchnikov-Palantai created Mari music.
3. Kluchnikov-Palantai was a friend of Leo Tolstoy.
4. Kluchnikov-Palantai's house is a modern construction.
5. In the house we can see a piano of the composer.

Выполняя задание «Paint it blue» в разделе «Having Fun» [1, с.33], ученики знакомятся с

творчеством П. Пикассо. Затем мы предлагаем им поработать с текстами об известных марийских художниках и их картинах.

Look at the paintings and read the texts. What are the best titles for the pictures.

Picture A

1. A funny girl
2. A kind girl
3. Elnet, the Mari beauty

Picture B

1. An old woman
2. The hands of the woman
3. The portrait of a mother

Picture A

Boris Pushkov, a famous Mari artist drew this picture in 1967. In the picture we can see a girl. She is dancing. Her tender smile speaks about her kind character. She is the Mari ideal of the women's beauty.

Picture B

Zosim Lavrentyev, an outstanding Mari artist is the author of this picture. In the picture we can see Christina Matveevna, the painter's mother. She is a bit tired and is sitting on the edge of the bed, having a short rest. The woman has a kind round wrinkled face. Her hands are resting on her knees. The author makes the viewers worship and respect these strong industrious hands. They tell us about a difficult life of the woman.

Формированию личностных результатов в области эколого-патриотического воспитания помогает учебный материал Модуля 5 «Funny animals». После знакомства с текстом «Animals down under» [1, с.85] об австралийской фауне, дети работают с текстом «What can we do for them?» об исчезающих животных Республики Марий Эл.

What can we do for them?

The roe is one of the smallest mammals. It is of red colour in summer and of grey colour in winter. The roe is a vegetarian: it eats grass, berries, acorns. The roe can be seen in Medvedevsky and Zvenigovsky regions.

The otter is large enough; it's an animal with a thick neck, a long tail and short legs. It weighs 6–10 kg. It eats frogs, birds, but the main food is fish. It lived in such rivers as the Bolshaya and Malaya Kokshaga, the Rutka, the Arda, the Ilet. The population of otters was up to 500. At present the population of otters is much smaller.

The grey crane. A bird of large size of grey colour. On the back of the head there is a red spot. The wings, the legs, the beak are black. It weighs up to 7 kg. It eats the seeds of plants, insects, frogs. It makes nests on the swamps of Yurinsky, Gornomariysky, Kilemarsky, Zvenigovsky and Morkinsky regions.

Послетекстовое задание представлено в формате Multiple Choice.

Choose the right variant:

1. What does the roe usually eat?
 - a. plants
 - b. small animals
 - c. birds
2. What is the population of the otter today?
 - a. about 500
 - b. less than 500
 - c. more than 500
3. Where does the grey crane live?
 - a. in the forest
 - b. in the field
 - c. on the swamp

Интересно проходит работа с разделом “Tell me a story» [1, с.65], где авторы учебника предлагают детям рассказать о своих любимых сказках и нарисовать к ним иллюстрации. В качестве примера мы работаем с текстом марийской сказки «Охотник Сайгельде».

Hunter Saigelde

Once there lived a bear. He liked honey very much and he often had a sweet diner near the bees' house. But one day he couldn't find any honey – somebody had eaten it before him. The bear was angry. He sat behind the tree and began to wait. Soon he saw a man. It was a hunter, Saigelde by name. He was going to take all the honey again. But the bear grabbed him and tied to the tree.

The bear ate all the honey and ran away. Two days passed. But the hunter was still near the tree. Suddenly he saw a squirrel. The man asked her to help him, but the squirrel didn't do it. The new day came. Poor Saigelde was more dead than alive. But here came an otter. The hunter asked her to help him. She agreed but asked the man to promise not to kill the animals in the forest anymore. The hunter did it and the otter bit the rope with her sharp teeth. Since that time the otter has been a sacred animal and the Mari people keep her safe, make special holidays for her giving the otter fresh bread and honey.

Таким образом, ученые, общественные деятели, педагоги приходят к выводу о том, что если мы хотим сохранить свою страну и возродить прежнее величие своей Родины, нам необходимо коренным образом пересмотреть свое отношение к воспитанию школьников. В настоящее время важно определить подходы в обучении, пути и средства, которые способствуют формированию межкультурной компетентности путем включения этнокультурных ценностей в образовательный процесс.

Match the two parts to make the sentences complete:

1. the bear	a. didn't help the man
2. the squirrel	b. tied the man to the tree
3. the hunter	c. was more dead than alive
4. the otter	d. bit the rope with her teeth
5. the Mari people	e. keep the otter safe as the symbol of their happiness

Список литературы

1. Английский язык. 3 класс: учеб. для общеобразовательных организаций / Н.И. Быкова, Д. Дули, М.Д. Поспелова, В. Эванс. – М.: Express Publishing: Просвещение, 2013. – 178 с.: ил. – (Английский в фокусе).
2. Егошина, Н.Г. Краеведение на уроках английского языка как средство воспитания гражданина и патриота: Учебно-методическое пособие / Н.Г. Егошина. – Йошкар-Ола: МарГУ, 2007. – 197 с.